

ПРОСВЕДІННЯ

Газета Верховної Ради України



№ 223 (973) • Четвер, 24 листопада 1994 року • Ціна договірної

ПЕРЕБУВАННЯ О.МОРОЗА НА ТЕРНОПІЛЬЩИНІ

Вчора на Тернопільщині побував Голова Верховної Ради України Олександр Мороз. Зранку він побував у Півдольському районі, де відвідав агрофірму «Нива». Загальна розбалансованість економіки, господарські негаразди позначилися і на діяльності цього колективу. Але тут, на відміну від ряду сільськогосподарських підприємств, організували господарство так, що досвід роботи місцевих селян вивчають у всій області. Зокрема, цього року у «Ниві» виростили по 63 центнерів зернових, по 341 центнер цукрових буряків.

Щодо тваринницької галузі, то в цій агрофірмі зумили зберегти маточне поголів'я, домогтися значної віддачі великої рогатої худоби. До речі, за її шкільністю і за виробництвом тваринницької продукції Півдольський район займає перше місце в області.

Досвід роботи господарства «Нива» свідчить про великі резерви у перспективі цієї галузі, — сказав під час зустрічі з селянами Олександр Мороз. — Потрібно тільки шукати резерви виробництва, ефективніше використовувати нові технології у тваринництві і землеробстві.

Дефіцит ліків спростовує виставка

III Міжнародну спеціалізовану виставку «Охорона здоров'я-94» в Палаці спорту в Києві відкрив Прем'єр-міністр України Віталій Масол. У ній беруть участь понад 200 фірм із 23 країн світу. Україну представляли 50 підприємств. Як приклад успішної сільської роботи вітчизняних та зарубіжних фірм пролунали на прес-конференції, що відбулася в день відкриття, повідомлення про результати співпраці німецької фірми «Сименс» і Київського заводу реле і автоматики. Представник німської фірми — «Хенс» — повідомив, що днями підписано ліцензійні документи щодо випуску в Україні власного інсульту. Виставка, а вона триватиме до 25 листопада, допоможе фахівцям у виборі кращих вітчизняних і зарубіжних зразків медичної техніки та препаратів, послужить зміцненню ділових взаємовідносин виробників і споживачів.

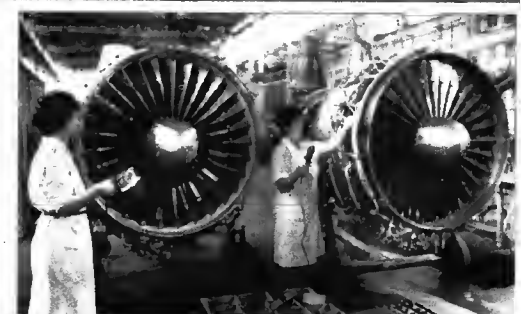
Крила для економіки є. Треба їх лише використати



З 1916 року випускають у Запоріжжі авіаційні двигуни. Одним із перших був «Мерседес-100», що його виготовляли за ліцензією, яку купили в Німеччині, і встановлювали на чотиримоторному бомбардувальнику «Ліпа Муромець». У роки, що передували Великій Вітчизняній війні, запорізьким двигунами оснащувалися всі учбові легкомоторні літаки «У-2», «ПО-2».

Сьогодні підприємству, яке тепер називається «Мотор Січ», під силу найскладніші завдання. Не випадково саме запорізькі двигуни встановлено на літаку «Мрія», який підлітає в повітря вантаж в 250 тонн.

Запорізькими моторами оснащено і літак Ан-74, що випускається Харківським державним авіаційним виробничим підприємством. Машину, яка раніше призначалася здебільшого для льотного розвідки і проведення суден в умовах північного і південного полюсів, модернізовано, поліпшено її споживачі. Збільшено вантажопідйомність літака з 7,5 тонн до 10. Він випускається в кількох варіантах: як транспортний літак, як літак бізнес-класу, де створено всі умови для роботи і відпочинку пасажирів. Одночасно підприємство випускає 24



видитоваріаційнодоскопозживання—газові плити, дитячі коляски, господарчі візки, електромеханічні іграшки та багато що інше.

На знімках: контролери ВТК «Мотор Січ» готують авіаційні двигуни до випробувань; харківський літак Ан-24.

Фото Федора СОРОКІНА.

Продиктовано в номер

До ювілею Ялтинської конференції

У зв'язку з 50-річчям Кримської (Ялтинської) конференції керівники прес-конференції, СРСР — Йосифа Сталіна, США — Франкліна Рузвельта і Великої Британії — Уїнстона Черчилля (відбулася 4-11 лютого 1945 року) уряд Автономної Республіки Крим прийняв постанову про проведення в період з 10 по 20 жовтня 1994 року ряду заходів, присвячених до цієї дати. Намається підготувати і провести в Криму зустріч керівників зовнішньодипломатичних відомств країн СНД, а також вийти з ініціативою про проведення міжнародного «круглого столу» «ООН і проблеми глобальної та регіональної безпеки». Організаційний комітет очолив прем'єр-міністр уряду Автономної Республіки Крим Анатолій Франчук.

Вони голодують, а на них не реагують

Більше тисяч страждають шахтарі південних шахт Кривбасу, шахтобудівного управління та Північного гірсько-облаштувального колективу, — повідомила прес-служба виконавчого Вільних профспілок України. Деякі з них помирають голодуєючи. До такої форми протесту проти подальшого збодження робітників вдалася 22 шахтарі. Голодовака і страйк триватимуть доти, доки уряд не виконає вимог гірників.

Новий міністр освіти

Прем'єр-міністр України Віталій Масол представив колегіям Міністерства освіти нового шефа — 44-річного ректора Київського політехнічного інституту, члена-кореспондента НАН України Михайла Згуровського. КПІ вже звик: попередній міністр освіти так був його ректором. Новий міністр висловлює сподівання на плідну співпрацю, а прем'єр закликає до кадрових перестановок будуть незначні — «чоловік 10—15». Щоб підтримати колектив міністерства у важкій для нього час переїзді, скажемо по-секрету: в КПІ вважали, що з останнім ректором їм просто потанцювало. Тепер є надія, що потанцюють усі галузі.

Слов'яни зустрічаються в театрі

Сьогодні в Києві стартує Міжнародний театральний фестиваль «Слов'янські зустрічі». Серед його учасників — театр «Хамлетів» (Санкт-Петербург), музичальний театр «У мостів» (Пітер), Альтернативний театр (Мінськ), театр-студія «Перекос» (Краматорськ) і камерні театри «Колесо» та «Актор». Серед акторів — Юнеско, Ануй, Гоголь, Чехов, Нечуй-Левицький, Саксаганський, Садур, Аверченко, Рудков. Серед спонсорів — Лісбави, «Гончарі та інші». Офіційне фестивалю важкого для понеділка числа 28 капітаном «Гей, слов'яни!»

Передплата-95

До уваги передплатників газети «Голос України»

Страхове акціонерне товариство «Саламандра» гарантує страховик захист передплатників «Голосу України-95». Цього року САТ «Саламандра» вже виплатило передплатникам більше 35 мільйонів карбованців страхової компенсації шкоди, завданої вогнем згорювання та життя виключених підприємств на виробничій та в побуті.

Учасник страхових передплатників газети на наступний рік значно поліпшив. Щоб виключити негативні наслідки обвальної інфляції, САТ «Саламандра» при виплаті страхового відшкодування акціонерами за встановленого урядом України рівня мінімальної зарплати.

Страхове відшкодування у новому обсязі встановлено у розмірі 25 мінімальних зарплат!

Учасник страхових передплатників газети «Голос України» на 1995 рік.

Що страхується життя і здоров'я передплатника.

Від смерті та інвалідності внаслідок нещасного випадку на виробничій або в побуті.

Обсяг страхового відшкодування до 25 мінімальних зарплат залежить від ступеня шкоди життю і здоров'ю передплатника.

Період страхування на час передплати на газету «Голос України» у 1995 році.

Документи, потрібні для одержання страхового відшкодування кінцеві по передплаті, паспорт, документ, який свідчить про ступінь шкоди з здоров'я передплатника чи свідчить про смерть передплатника.

Де можна одержати страхове відшкодування відшкодування можна одержати у штаб-квартирі САТ «Саламандра» за адресою: 310003, м. Харків, площа Радянської України, 1, Палац преси, п. 7, тел. 22-47-04.

Воно також може бути виплачено у філіалі САТ «Саламандра», які є практично в усіх обласних центрах України.

POLICE DEPARTMENT

Колонка власкора

Під землею думають інакше

Доки точаться суперечки навколо того, чи варто видобувати вугілля на шахтах Донбасу, гірники, попри всі труднощі, роблять свою справу та й нічого не закладають міцний фундамент під майбутнє. Почато будівництво нової шахти — «Гвіденної» виробничого об'єднання «Луганськвугілля».

Величезний обсяг робіт — два вертикальні стовпи глибиною 920 метрів, 45 кілометрів гірничих виробок та інших об'єктів наведено завершено до 2007 року. На «Гвіденній» передбачається видобувати 760 тисяч тонн вугілля на рік. А до кінця 2000 року на Луганщині стануть до ладу 8 нових шахт.

Починаємо епоху постприватизації

В Луганську 67 відомих невеличких підприємств приватизації заплановано. У майні приватизації місто від першим в Україні. На це звернули увагу спеціалісти Міжнародної фінансової компанії «Брайтон» з Лондону. Вони запропонували проект постприватизаційної підтримки для Луганська. Реалізація проекту передбачає створення напівприватного підприємства, яке буде виконувати частини багатогалузевих будівель, а не передавати їх в оренду, що практикується досі.

Комерція — мати безвладдя?

Внаслідок Луганських міських виборів піднялися дрібні комерсанти, сотні яких торгують на найлюдніших базарах міста. Причина — закриття уподобаних торгових площ і надання інших.

Комерсанти хочуть збільшити товар в центрі міста. Тим часом на місці речового ринку прорвало теплопостач, і через наймовіше скупчення там людей зростає ризик нещасного випадку. Це ризик для міської стихії, без довгої публіки.

Ще не вмерла Луганщина...

Після проведеного лютого 1995 року луганці почують гімн свого міста. Саме до цього року передається конкурс на створення гімну, оголошений міжсередню народних депутатів. Конкурс був зведений з тим, що у 1995 році Луганськ відзначав своє 200-річчя.

Тепер ми — офіційнонові

Голова обрання народних депутатів Петро Кулін підписав рішення, а йому йдеться: «Поряд з державною мовою надати російській мові статус офіційної на території області». З визначати на території області російську мову поряд з державною. У вищих і середніх навчальних закладах вступні іспити проводити російською або українською мовою — за вибором абітурієнта».

Такі різні поверхи...

Третій допозвонений автобус з Києва в Україні. На вулицю Коммунара «Зоря-МАЛС». На другий поверх новосімейного «Бовань» гараж виходить бадявою. А от поверхи турнірної табілки долають неохоче важко.

Тасмо

зевскополонниками

Фільм «Фелда» з міста Красний Луг знімався будівництвом... храму Звеса. Він виріє у центрі далекої від Донбасу України. Будівництво давньогрецького міст-містечка привабило. Такий чиним Олімпію, до яких присталили грецькі кінематографи. До речі, «Фелда» очолює народний депутат України Олексій Дмитренко.

Авторіхії ГОВЕЛЬНИК.
Луганська область.



1. Причини зародження і розвитку інвестиційних інститутів в Україні

Поява і поступовий розвиток ринку цінних паперів в Україні, порівнявши нормативних актів, пов'язаних з цим явищем, а також розширення процесів приватизації об'єктів господарства до необхідності створення потужних фінансових інститутів, які сприяли б обороту приватизаційних коштів громадян і розв'язку питання використання цінних паперів за більшість їх власників, неспроможності у цей період.

Роль таких інститутів виконують передусім інвестиційні фонди, компанії та інвестиційні банки.

Крім згаданих вище чинників, гадаємо, існують ще, як ми бачимо, два важливі причини, що ініціювали волю на фінансовому ринку суцільно інвестиційного банків. Насамперед це той факт, що в комерційному секторі економіки, в міру нагромадження капіталу і створення макроекономічної ситуації, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування. Комерційні структури знайшли пошуком шляхи вилучення (інвестування) грошових коштів, що надлишки інвестиційного банків, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування. Комерційні структури знайшли пошуком шляхи вилучення (інвестування) грошових коштів, що надлишки інвестиційного банків, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування.

Поява інвестиційних структур, передусім інвестиційних фондів та інвестиційних компаній, свідчить, коли говоримо про величезні надлишки коштів, що надлишки інвестиційного банків, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування.

Значальна економічна ситуація в Україні нині сприяє появі і збільшенню інвестиційних компаній та інвестиційних банків. Це саме ті структури, які можуть розв'язати цілий ряд питань, пов'язаних з інвестиціями. Інвестиційний банк зможеться, єдина структура, що може залучати кошти для довгочасного інвестування. До того ж, у його основі завжди є багаторічний досвід існування інституту, який оцінює реальну ринкову ефективність того чи іншого інвестиційного проекту, а це величезно важливо для нормального розвитку ринку.

Інвестиційний банк — один з різновидів спеціальних фінансово-кредитних інститутів, який мобілізує надлишки коштів, що надлишки інвестиційного банків, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування.

2. Специфіка ринку цінних паперів

Ціни на акції приватизованих підприємств зможуть зростати, а також, відносно ціни на звичайні акції з нерухомих, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам.

Крім реального володіння акцій активна підтримка, на волю цих впливає також співвідношення попиту і пропозиції. Перше питання пройшло під знаком прискорення приватизації (зокрема, внаслідок появи кампанії зборів завою в акції приватизованих підприємств, тривала підготовка до розпродажу акцій. Ринков буд порівняно з іншими ринками, тому ціни на акції будуть порівняно низькими, хоча коливання

Інвестиційні банки — це ще не все. Але дуже багато

цін, були дуже суттєві по різних об'єктах. З подальшими етапами приватизації ці ціни зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам.

Практично сьогодні багато які акції приватизованих підприємств на ринку зможуть зростати, а також, відносно ціни на звичайні акції з нерухомих, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам.

Для того, щоб становити на належному рівні інвестиційно стабільності, порівнявши макроекономічної ситуації, утворення величезних надлишків коштів, які шукають шук застосування.



3. Роль і місце інвестиційних банків на фондовому ринку

Роботу з обслуговування емісії, планування випуску цінних паперів інвестиційні банки зможуть виконувати спеціалізовані структури — інвестиційні банки. Нині інвестиційний ринок цілком невисокий, що зумовлює величезні вигоди інвестиційних банків. Лише порівняно невелике число інвесторів спеціалізується на інвестиціях з величезними інвестиційними банками.

4. Перспективи інвестиційних банків

Аналіз фондового ринку показує, що специфічна діяльність інвестиційного банку зростає, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам.

Аналіз фондового ринку показує, що специфічна діяльність інвестиційного банку зростає, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам. За рахунок періодичних продажів основних коштів ці ціни ринку зростають, орієнтовано на ці ціни, що належать підприємствам.

проведення кампанії збору акцій і кваліфікації. Найбільшу загрозу у проведенні незнайомих заходів й могли б подати інвестиційні банки, які мають кошти, що мають не тільки запаси майнових сертифікатів і знання на механізми приватизації. Згодом у керівників підприємств з'явиться нові потреби, пов'язані з залученням інвестиційних ресурсів, організації історичної емісії та її розміщенням. Для задоволення цих потреб більшою мірою придатні інвестиційні банки.

Нині відомою статтю регулює оновлення історичної емісії, як правило, самі емісії, що є великим ризиковим індикатором для інвестора і сукупності з такою жору західом для регуляторів емісії. Переважно більшість паперів, пропонується на розміщення, практично не забезпечені реальними активами. На ринку поки що практично немає акцій великих промислових компаній зі сталими незалежними коштами.

Виринати названі статистичні дані інвестиційних банків, наприклад, проектного планування емісійних портфелів воли збільшити ціни попиту і пропозиції на акції наслідків емісій і адекватно оцінити інвестиційні банки, які є суттю спекулятивними.

В Україні поки що немає системи збалансованості (рівноважності) боргів. Будь-яке акціонерне товариство може мати перед кредитором зобов'язання, що зумовлює величезні вигоди інвестиційних банків. Лише порівняно невелике число інвесторів спеціалізується на інвестиціях з величезними інвестиційними банками.

Як свідчать загальнодержавна практика, інвестиційні банки відіграють неабияку роль у розміщенні муніципальних позик. Проблема фінансування поточних потреб держави, особливо скорочення витрат з боку державного бюджету змушує виконувати органи, які ризикують в банківських інвестиціях.

Досвід розвитку ринку цінних паперів в інших країнах показує, що інвестиційні банки відіграють неабияку роль у розміщенні муніципальних позик. Проблема фінансування поточних потреб держави, особливо скорочення витрат з боку державного бюджету змушує виконувати органи, які ризикують в банківських інвестиціях.

Нестатистичні констатують, низька ліквідність і неможливість отримати гроші виходять до числа головних причин, що заважають привільню інвестиційних банків. Китай, який інтенсивно перебуває у схожій до нашої в СНД економічній та політичній ситуації, в останні роки інтенсивно розвиває фондовий ринок нині отримав близько 10—20 млрд доларів США з зарубіжних інвестицій шкору, а загальний обсяг зовнішніх капіталів, які працюють у країні, становить 110 млрд доларів.

Потенціал підприємств з боку інвестиційних банків у зв'язку високоліквідних емісій дає змогу залучати в Україну додаткові іноземні інвестиції. Тим самим створюється можливість розв'язати проблему збору з боку як іноземних інвесторів, так і емітентів, які потребують залучення іноземних інвестицій.

Олег КЛІВАНСЬКИЙ,
юриск.

«Ми летіли додому з гастролей у Мюнхені, як на пожежу, не відаючи, що вона таки сталася в театрі...»

Останній місяць Національний академічний драматичний театр імені Івана Франка активно привертає увагу преси. І це зрозуміло, одже в жовтні фронція розпочала ювілейний 75-й сезон. Як на відкритті, так і в наступні дні глядача залюбовлювалися вистави. Було приємно відчувати, що глядач засмучувався за нашими виставами, що актори.

І єдине прикро, що заложило подія — початок 75-го сезону — не було такого розголосу, як друга; що сталася 6 листопада, — пожежа на сцені театру.

Ідея сцени подія практично збілася із завершенням цієї однієї, шосто року ступі мистецтва, — повернення колективу з Баварії. Тож хотілося б сказати кілька слів про гастролі в Мюнхені, які відбулися згідно з угодою про культурне співробітництво між Вільною Державою Баварія та Україною. За останні роки незалежна Україна має особливо близькі стосунки з Баварією і в галузі економіки, і в галузі культури. У рамках культурних програм представники нашого театру не раз були в Баварії на фестивалі та окремих виставах. І от наразі досить довгі спільні зусилля фірми «Хан продюкшн ІМБХ», наших керівних установ та адміністрації театру дістали позитивне завершення — гастроль театру в Мюнхені.

З великого, різноманітного репертуару театру фірма «Хан продюкшн ІМБХ» обрала спектакль «Тев'є-Тев'є», який добре знають глядачі. Вистава з 1989 року залишається однією з найпопулярніших, ашалавних, була на численних мистецьких фестивалях, в а 1993 році творці «Тев'є-Тев'є» удостоєні Державної премії України імені Т.Шевченка.

Знову-таки завдяки гостинності фірми «Хан продюкшн ІМБХ» організації моменту цього разу були ідеальні, від побуту до найбільшого приміщення Баварії, де проходила вистава. Багато перетворили театру архітектурного мистецтва XVIII століття, що являв собою Театральний центр Мюнхена під назвою Резиденція-театр, де раніше була резиденція баварських князів. Центр об'єднує три сцени: Резиденція-театр, Кювель-театр (названий на честь його архітектора, саме на цій сцені ми грали) і Оперний театр.

Але найбільше естетичне потрапіння викликав глядач Кювель-театр, створений в стилі рококо — з дивовижно красивою королівською полкою, морем сідла, позолоти, затінками і компактним залом на 500 місць. Усе це заворує, а в поєднанні з чорним лаковим сцені парадом високу якість мистецтва. У фойє — картини старих майстрів, що, моя портрети предків у старовинних замах, оберігають спокій присутніх.

Три вечора пірід, як писала «Зоряночесь Пейтунг» «...а Кювель-театр кулісний небосхил спалював зірками Чумацького шляху, яким молочний Тев'є тягнув візок з молоком крід життя». Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

Сючасно ми побоялися: чи сприйме німецький глядач запропонований варіант перекладу, чи не постраждає враження від вистави? На жаль, спектакль явив не а спокійною перекладом, а німецький текст, зафіксований на слайди, з'явився над сценою — все це певною мірою відвертало глядачів від подій на сцені.

РЕКЛАМА

2 СВІТІЯ
НАЦІОНАЛЬНА
ОСВІТНЯ
ПРОГРАМА
З РИНКОВИХ РЕФОРМ
ПРЕДСТАВЛЯЄ ЦИКЛ
РАДІО- ТА ТЕЛЕПРОГРАМ

РИНОК
ВІД
ДО Я

УР-1, четвер, 1 грудня, 20.30.
Тема передачі: «Радикальне реформування економіки в Україні».
Радіо «ПРОМІНЬ»,
вівторок, 29 листопада, 8.00.
Повтор: прямиий ефір з проблем масової приватизації».

ПРИВАТИЗАЦІЯ
БЛІЦ-ІНФОРМ
АКТУАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ХІД ПРИВАТИЗАЦІЇ
УР-1, з понеділка до п'ятниці о 8.15 та 20.15
(в інформаційному блоці)

ПЕРЕХРЕСТЯ
ВІДВЕРТІ РОЗМОВИ ПРО РИНКОВІ РЕФОРМИ
УТ-1, вівторок, 29 листопада, 8.10.
Тема передачі: «Ринкові будні колишніх офіцерів».

ЩОТИЖНЯ
ОГЛЯД ЕКОНОМІЧНИХ ПОДІЙ В РЕГІОНАХ
ДИВІТЬСЯ, СЛУХАЙТЕ,
АНАЛІЗУЙТЕ, ДИСКУТУЙТЕ!

УТ-3, п'ятниця, 25 листопада, 21.00



Volkswagen Group

АВТОМОБИЛЬ SKODA



Консьерж «Вега» тел: (044) 244-72-17
Техническая станция тел: (044) 430-75-35

- Гарантия в течение года
- Сервисное обслуживание
- Шестилетняя гарантия против коррозии.
- Продажа запасных частей.
- Поставка со склада в Киеве.
- Форма оплаты любая.



50 ЛЕТ В МИРЕ СПОРТА

СП «Трастинвест компани»

принимает к рассмотрению
и содействует
взысканию долгов
российских предприятий
украинским предприятиям и банкам.
Документация может быть передана
по факсам:

(044) 276-23-25, 244-76-69,
или почтой по адресу:
г. Киев, 252180, проспект
Краснозвездный, 51.

Предлагаем 7 модификаций автомобилей УАЗ

от традиционно-известных
до усовершенствованных и комфортабельных
автомобилей данного класса.
Производим замену узлов и агрегатов.

Тел. в Полтаве (0532) 19-48-62, 19-48-28.
Факс (0532) 3-11-93.

Арбитражным судом Полтавської області (314000, м. Полтава, вул. Зігінка, 1) порушено справу № 811/5 від 12.09.94р. за заявою кредитора державної податкової інспекції по Київському району, м. Полтава — про визнання банкрутом ТзОВ «Талантон», юридична адреса якого: 314000, м. Полтава, вул. Миру, 12, ка-122, р/р № 467127 у Полтавський філії акціонерного банку «Інко», МФО 331579 та р/р № 467329 у Полтавському акціонерному банку «Полтава-банк», МФО 331489.

Претензії можливих кредиторів і заявля санаторів приймають протягом місяця з дня опублікування цього оголошення.

balkancar ③

БОЛГАРСКАЯ ФИРМА

предлагает:

электрокары,
погрузчики,
аккумуляторы,
шины и запчасти,
электротельферы,
транспортную ленту.



город Харьков

тел./факс (0572) 32-01-26

тел. 30-90-25
факс 38-82-62
телетайп 31-12-47 "Маяк"

МІЖНАРОДНИЙ ФОНД «ВІДРОДЖЕННЯ» INTERNATIONAL RENAISSANCE FOUNDATION

Міжнародний фонд «Відродження» (МФВ)
оголошує конкурс на вакантні посади
працівників Програми «Перші кроки»
(«Head start»), метою якої є впровадження в
Україні нетрадиційних світових методик
підготовки дітей до школи:

директора Програми

(вимоги до претендента: вік — до 45 років, досвід
освітньо-педагогічної роботи, належні організаційні
здібності, вільне володіння українською та англійською
мовами, персональний комп'ютером);

менеджера офісу-бухгалтера.

Вимоги: ведення на сучасному рівні фінансових справ
(українською та англійською мовами),
організаційно-господарча робота.

Термін подання заяви (CV) — 10 днів
з часу публікації оголошення.

Довідки: 254053, Київ, вул. Артема, 46, тел. (044)
216-25-96. МФВ.



PAREX BANK

Без проблем и формальностей!

- ПРОДАЖ КАРБОВАНЦІВ ЗА ВАЛЮТУ Тел. 222416, 222264
- ПОКУПАМ КАРБОВАНЦІВ, ТЕНГЕ, Тел. 220561, 213540
- БЕЛОРУСЬКОЇ РУБЛІ
- СПРАВКИ О КУРСАХ Тел. 261483
- ОТКРЫТИЕ КОДИРОВАННЫХ СЧЕТОВ Тел. 283659
- АККРЕДИТИВЫ В ЛЮБОЙ ВАЛЮТЕ Тел. 264330

Філіял "Львів": ул. Кр. Бурна 20/22, Рига, Латвія
Тел.: (0132) 222264, 222416, факс: 281695
Телекс 614567 LAM BU

Реалізуємо або
обмінюємо на продукти
харчування
підшипники роликові
й шарикові та
запчастини
для автотехніки ГАЗ,
МАЗ, КамАЗ, ЗІЛ, УРАЛ,
ВАЗ, УАЗ, МТЗ та ін.,
купуємо тушкові.
Телефони в Луцьку:
(0332) 4-33-84, 4-42-57,
3-10-46.

150 найменувань

Остродільні несправні та
оточені надмірними і товщи
матеріалів націнок придатні
Артемівська обл. (Львівська обл.)
Баз (ЛП «ОМГРОМЛ»). Склад
належний. Високою якістю та
товарного кредитного довір'я
контролю. При купівлі можлива
доставка.

Образитися по телефонам:
(06271) 3-20-32 або 3-20-78.
Адрес: г. Артемівськ Донецької
обл., ул. Профінтерна, 2 Р/с
602810 в Артемівськ
отделення ЦНБ, МФО 334583.

Предприятие
реализует
Глубинные
насосы
ЗНВ 4", 5", 6",
8", 10", 12"
со склада в Буче
в на заказ
(43 модели,
станция
управления,
провод ВШП)
Тел. в Киеве:
(044)
472-65-50.
Тел. в Буче:
(04497)
5-24-02.

Реклама
в газеті
«Голос
України».
Телефон
441-89-34.
Факс
449-85-62.

